

8 - Holy Mother of Darkness / The Knight King's Great Adventure

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Obi; narration

*Causes of death are many and varied.
Old age, suicide, illness...*

[00:08] Obi; narration

*But the cause of death that scares the
most people in this day and age...*

[00:16] Obi; narration

...is death by fire.

[00:40] Hibana

Sister... Sumire.

SIGN Fire Force

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

SIGN Episode 8

"Holy Mother of Darkness"

[02:23] Hibana

Sister Sumire. Why are you here?

[02:28] Sumire

What about you? What business
could bring you back here?

[02:34] Sumire

Dear, dear.

[02:42] Sumire

Reading without permission again,
are we, Sister Hibana?

[02:49] Sumire

And I've told you so many times that

[02:51] Sumire

you mustn't leave things out
after you're done with them.

[02:53] Hibana

You knew about this place!

[02:58] Hibana

The culprit behind that fire,
behind everything, was...

[03:03] Sumire

Did you come here looking
for the answer to that?

[03:07] Hibana

Sister Sumire, what were you doing here?

[03:11] Sumire

My, but haven't you already
discovered the answer to that?

[03:18] Hibana

Doppelgangers?

[03:20] Sumire

That's right. You've always
been hardworking and studious,

[03:24] Sumire

so you'd always check your answers
with an adult, like you did just now.

[03:27] Sumire

Ah, nostalgia.

[03:30] Hibana

Stop messing around and tell me
what you were doing here!

[03:33] Sumire

Oh, dear. Simply demanding an
answer isn't like you at all.

[03:38] Hibana

You used the sisters right here, in this place,
in doppelganger experiments!

[03:44] Hibana

You tricked devoted children so that you
could create people with powers, didn't you?

[03:50] Sumire

The sisters were all so
innocent and obedient.

[03:53] Hibana

Exactly! We all adored and looked up to you!

[03:58] Hibana

And you used that to...

[04:01] Hibana

You mixed Adolla Insects into the vegetables
and made us eat them, didn't you?!

[04:06] Karim

Made you eat Insects in order
to create people with powers?

[04:09] Karim

What are you talking about?

[04:10] Hibana

This is the truth behind
spontaneous human combustion!

[04:13] Hibana

First, the mass human combustion
of the sisters that happened here

[04:17] Hibana

was caused by one of Sister Sumire's
doppelganger experiments!

[04:22] Hibana

Doppelgangers are another version
of you that exists in Adolla.

[04:26] Hibana

She was trying to bring them here.

[04:28] Karim

And the tools she uses to
bring them are the Insects?

[04:34] Hibana

The Insects are creatures from Adolla.

[04:36] Hibana

They must serve as a bridge to this world.

[04:40] Hibana

In Adolla, the number of doppelgangers,
the other versions of us,

[04:43] Hibana

is the same as our population in this world.

[04:46] Hibana

When their existence interferes with ours,
when they try to become one with us,

[04:49] Hibana

that's the true cause of spontaneous
human combustion, isn't it?

[04:53] Hibana

Tell me, what is Adolla, really?

[05:15] Sumire

I'd expect nothing less
from you, Sister Hibana.

[05:18] Sumire

You'd already reached those answers, I see.

[05:21] Sumire

Truly exceptional children remain
exceptional even after they've grown up.

[05:30] Huo Yan

An earthquake?

[05:32] Hibana

What are these pillars here?

[05:34] Sumire

Thanks to the experiments,
all of the pillars are present.

[05:38] Hibana

All of the pillars are present?

[05:40] Hibana

Were you doing experiments to
create Adolla Bursts here, too?

[05:44] Hibana

How many orphans' lives did you use as
your playthings in your experiments?

[05:51] Sumire

I do believe that's enough of this little chat.

[05:55] Sumire

All of you will be buried alive here.

[05:59] Hibana

When did your experiments start?

[06:02] Hibana

Has this convent served as you
and your allies' test site

[06:06] Hibana

since long before we grew up here?

[06:11] Huo Yan

Another earthquake?

[06:17] Karim

Hibana! Light a fire!

[06:20] Karim

With just one touch?

[06:23] Sumire

It gets cold underground, doesn't it?

[06:28] Sumire

You're Karim, aren't you?

[06:30] Sumire

Stealing heat in an instant like that...

[06:33] Sumire

Rekka was so lively that
no one could manage him.

[06:37] Sumire

He was a strong boy whose
sense of justice led him

[06:40] Sumire

to hope for the world's salvation by fire.

[06:44] Karim

You raised Rekka, too?

[06:46] Hibana

What is it that you're trying to do?!

[06:49] Sumire

You've always wanted to know everything.

[06:52] Sumire

As a little reward before
you die, I will tell you.

[06:56] Sumire

Back when there was no human
combustion, 250 years ago,

[07:00] Sumire

the Great Cataclysm was actually a failure.

[07:03] Sumire

The number of pillars and their
energy were insufficient.

[07:06] Sumire

The world was torn apart and
remained after the burning.

[07:12] Sumire

Ever since the failure of that Great Cataclysm,
I have created pillars for the next one.

[07:21] Hibana

You're saying it's been 250 years?

[07:24] Hibana

What are you?

[07:26] Hibana

And before the Great Cataclysm,
there was no human combustion?

[07:30] Hibana

Then what was the Great Cataclysm?

[07:32] Sumire

This is as far as your reward goes.

[07:34] Sumire

Still, it is quite chilly today, isn't it?

[07:40] Huo Yan

Another earthquake?

[07:41] Huo Yan

These powerful vibrations we've
been getting hit with...

[07:45] Huo Yan

Don't tell me these earthquakes are also...

[07:47] Huo Yan

What is your Ignition Power?

[07:50] Hibana

Even more than the mysteries of the world,
the reason I came here...

[07:58] Hibana

was to exact revenge upon the person who
stole my dear friends' lives from them!

[08:05] Sumire

You truly believe that they all died?

[08:17] Demon Sakura

Hibana...

[08:18] Demon Clematis

It's so hot.

[08:20] Karim

Demon Infernals! Child Demon Infernals!

[08:23] Demon Sakura

H-H-Hibana.

[08:29] Hibana

Sakura?

[08:30] Demon Clematis

It hurts, Hiba...

[08:34] Demon Sakura

Hibana...

[08:42] Hibana

What did you do to them?

[08:46] Sister Sumire

You recognize them, don't you?

[08:48] Sumire

As the head sister, I've let you meet them once more before the end.

[08:52] Sumire

Hell is so very close now.

[09:01] Karim

Huo Yan, get back!

[09:04] Sumire

If you touch me suddenly, you'll get hurt.

[09:07] Huo Yan

Karim, what is her power?

[09:09] Karim

It seems like she vibrates her body and uses it as a weapon.

[09:13] Karim

The vibration serves as both attack and defense.

[09:16] Karim

But how is she using Ignition Power to create oscillations like that?

[09:21] Sumire

It's a completely natural function of any living creature.

[09:24] Sumire

Shivering.

[09:27] Sumire

I'm trembling because of the cold.

[09:30] Sumire

And I am making that
trembling stronger, that's all.

[09:33] Hibana

Shivering is a physiological function
of the body when it's cold.

[09:39] Hibana

Are you saying you're using that
to create those huge vibrations?

[09:43] Karim

But if these ongoing earthquakes
we've been feeling

[09:46] Karim

are caused by that woman's powers, then...

[09:50] Karim

Who *are* you?!

[09:52] Hibana

Even with Ignition Power, it just isn't
possible to shake the land itself.

[09:58] Hibana

Not unless you're using an Adolla Burst!

[10:09] Kishiri

Captain Hibana, are you safe?

[10:11] Hibana

Good work, Kishiri! Help me!

[10:13] Kishiri

Heh. She complimented me.

[10:17] Sumire

What naughty children you are.

[10:22] Karim

She stopped moving!

[10:24] Huo Yan

Let's get outside while we can!

[10:32] woman in black

Sister Sumire...

[10:35] woman in black

Are you doing these things again?

[10:38] Sumire

My, you startled me.

[10:40] woman in black

Nearly all that is left for me
is to rot away, forgotten.

[10:45] woman in black

I've summoned the last of my
strength to make contact with you.

[10:50] Sumire

You've been a worrywart since 250 years ago.

[10:54] Sumire

It's too late. The human world
is headed for destruction.

[11:01] woman in black

You haven't changed, have you?

[11:04] woman in black

250 years ago, just like me...

[11:10] woman in black

you became a Pillar,
and you haven't changed since.

[11:25] Sumire

Struggle as much as you like.

[11:31] Sumire

Goodbye, woman in black.

[11:34] Sumire

I will fulfill my duties as the Seventh Pillar.

[11:46] Sumire

Still, it is chilly, isn't it?

[11:49] Sumire

There just aren't enough flames.

[11:57] Karim

The earthquakes have stopped.

[11:59] Huo Yan

She doesn't appear to be following us.

[12:05] Hibana

Sakura. Clematis.

[12:09] Kishiri

Huh? What was that?

Are you talking about me?

[12:10] Hibana

Shut up. Gravel should stay silent.

[12:13] Karim

What should we do next?

[12:15] Hibana

The truth of spontaneous human combustion

[12:18] Hibana

is that it's a phenomenon caused
when Adolla doppelgangers

[12:23] Hibana

try to fuse with people of this world.

[12:26] Hibana

If that's true,

[12:28] Hibana

then the Great Cataclysm could be Adolla
itself interlacing with this world,

[12:33] Hibana

causing spontaneous combustion
on a global scale.

[12:37] Karim

To turn this planet into a sun.

[12:39] Hibana

What?

[12:41] Karim

The White Clad Haumea
said that at the Curia.

[12:46] Hibana

Once all of the Pillars have
gathered at the Evangelist's side,

[12:49] Hibana

the Great Cataclysm will repeat.

[12:51] Hibana

The world will be wrapped in
flames and fall into ruin.

[12:55] Hibana

We must take action to prevent
the Great Cataclysm!

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

SIGN Fire Force

SIGN Chapter 3

SIGN Asakusa

[13:30] Arthur

Even though I'm a knight.

[13:47] Arthur

Even though it was a holy blade...

[13:56] Arthur

Was it really a holy blade?

[14:10] Vulcan

Is this part of what's left of Excalibur?

[14:12] Vulcan

Heat-resistant carbon, huh? They sell
that at home improvement centers.

[14:16] Arthur

It's orichalcum.

[14:18] Vulcan

Orichalcum? Is that a metal
from your fantasies?

[14:22] Arthur

It's a legendary metal.

[14:24] Arthur

My Excalibur was made of orichalcum
and forged by dwarven smiths.

[14:29] Vulcan

Where did you find this orichalcum?

[14:32] Arthur

In the caldera of Mt. Volcano.

[14:35] Vulcan

And where is Mt. Volcano?

[14:43] Arthur

In a home improvement center.

[14:49] Vulcan

From what I can see,
this isn't real orichalcum.

[14:53] Arthur

Silence! What do you know?

[14:55] Vulcan

It's heat-resistant carbon that's
sold in home improvement stores.

[14:58] Arthur

I said, silence!

[15:01] Arthur

What are you doing, Vulcan, you scoundrel?!

[15:03] Arthur

How dare you disrespect the Knight King?!

[15:04] Vulcan

Hey, Knight King! How about finding
some real orichalcum with me?

[15:09] Arthur

What? What are you talking about?

[15:12] Vulcan

We're gonna find that legendary metal!

[15:18] Vulcan

I'll forge you a real holy sword!

SIGN Episode 8

"The Knight King's Great Adventure"

[15:29] Yu

Orichalcum?

[15:30] Yu

I've never heard of it.

[15:33] Lisa

A legendary ore?

[15:34] Lisa

Does something like that really exist?

[15:36] Vulcan

Nope.

[15:40] Iris

Oh, Yu-san!

[15:42] Yu

Iris-san! Vulcan contacted me,
so I came running to Asakusa.

[15:47] Iris

I'm so glad you're well now.

[15:50] Yu

Thankfully, I'm much better than I was!

[15:57] Yu

So what are we gonna do, Vulcan?

[15:59] Yu

Did you say things without thinking just to get Arthur-san back on his feet?

[16:02] Vulcan

Just listen a minute.

[16:04] Vulcan

Arthur gets stronger when he can align with his image of a knight.

[16:08] Vulcan

Basically, we just have to make him believe.

[16:10] Lisa; Yu

Which means...

[16:11] Vulcan

Which means we're gonna make up a legend.

[16:15] Vulcan

We're going to pretend we're searching for orichalcum.

[16:18] Yu

Did you say "we"?

[16:20] Yu

So we're involved in this game of pretend, too?

[16:22] Lisa

Can we really pull it off?

[16:24] Vulcan

We're dealing with Arthur here. Even if it's low quality, it shouldn't be a problem.

[16:30] Vulcan

That fight at Fuchu made me realize again that the people we're up against are monsters.

[16:35] Vulcan

In order to deal with them, a power-up for Arthur is essential.

[16:40] Vulcan

The 8th will be in trouble if Arthur doesn't step it up even more than he already has.

[16:45] Yu

I understand that this is important, but playing pretend is just really...

[16:50] Vulcan

Yeah, Yu, you're right. It's ridiculous.

[16:54] Vulcan

But when Arthur's involved, we can't

just do the normal thing, right?

[16:59] Vulcan

Just dumb yourself down. Understand?

[17:02] Vulcan

I've got some fake orichalcum prepared.

[17:05] Vulcan

Lisa, Yu, let's go!

[17:09] Yu

Wait, please!

[17:10] Yu

When you say to "dumb yourself down,"
just how dumb are we talking here?

[17:14] Yu

Dumb yourself far enough down
that you can mine orichalcum there!

[17:19] Yu

He seems to think he's
said something clever.

[17:22] Lisa

Well, Vulcan's an idiot, too.

SIGN fidget

SIGN fidget

[17:32] Vulcan

Sorry to keep you waiting, Arthur.
I've brought allies.

[17:36] Arthur

I see.

[17:38] Arthur

Then we'll be going with a
classic four-member party!

[17:41] Vulcan

We should get straight
to sharing information.

[17:44] Arthur

Indeed. We must search
for some sort of clue.

[17:46] Vulcan

There are rumors of a man who
knows a lot about orichalcum.

[17:50] Arthur

What? An expert in that legendary ore?

[17:54] Arthur

Who?

[17:56] Vulcan

The one who knows about orichalcum...
is the owner of the tsukemono shop!

[18:00] Lisa; Yu

What?

[18:02] Arthur

Why would a tsukemono shop owner know?

[18:05] Arthur; background

Tsukemono...

[18:05] Lisa

Hey, Vul?

[18:06] Yu

Look at him. He's got doubts.

[18:08] Vulcan

Idiot! Don't panic.

[18:11] Vulcan

Think about it, Arthur!

[18:13] Vulcan

You need rocks for the weights
to make tsukemono, right?

[18:15] Vulcan

When it comes to rocks,
a tsukemono shop would be pros!

[18:18] Arthur

That makes sense, Vulcan! Are you a genius?

[18:21] Arthur

What a blind spot.

No one would ever suspect!

[18:24] Yu

I had faint hopes, but he
really is an idiot, isn't he?

SIGN Tsukemono

SIGN Tsuketaro

[18:36] Vulcan

Arthur, this is the place—Tsukemono Tsuketaro.

SIGN Talk

SIGN Examine

SIGN Use

SIGN Strength

SIGN Owner, please tell me where
the orichalcum can be found.

[18:46] Arthur

Owner, please tell me where
the orichalcum can be found.

[18:49] Yu

Wait, Arthur-san!

[18:51] Lisa

I-I'm so sorry he asked a weird
question out of the blue.

[18:54] tsukemono shop owner

I've heard that there's orichalcum

at the kimono fabrics shop.

[18:57] Yu

What?

[18:58] Arthur

Owner, please tell me more!

SIGN Talk

SIGN Examine

SIGN Use

SIGN Strength

SIGN GLANCE

SIGN NOD

[19:04] tsukemono shop owner

I've heard that there's orichalcum
at the kimono fabrics shop.

[19:07] Arthur

He only says that one thing.
It's just like in a game.

[19:11] Lisa

Vul laid the groundwork.

[19:13] Yu

Won't he think it feels unnatural?

[19:25] Joker

I see the King of Destruction
likes high places, too.

[19:28] Benimaru

I'm looking to see what I should break next.

[19:33] Joker

I've always been someone
who strays from the path.

[19:36] Joker

If the empire becomes my enemy,
nothing changes for me.

[19:41] Joker

I'm impressed that you guys took the 8th in.

[19:45] Benimaru

Asakusa won't change, either.

[19:47] Benimaru

This empire and this world are just
flat-out lies. Makes me angry.

[19:53] Benimaru

People more important than me,
stronger than me...

[19:56] Benimaru

I'll crush all of them because I want to
protect those who are weaker than me.

[20:01] Joker

If what you're doing is right,

[20:04] Joker

that makes everyone you knock
out of your way the bad guys.

[20:08] Joker

Definitely what a king would do.

[20:11] Joker

A king of destruction.

[20:14] Benimaru

The 8th are fixing to start a fight.

[20:18] Benimaru

There's no way I'm not a part of that.

[20:20] Joker

Just means that me and you lot
are all indiscriminate idiots.

[20:24] Joker

There's quite a few of us if you care to look.

[20:28] Benimaru

What's this? You're making it
sound like there are others.

[20:31] Joker

There are some morons like that, yeah.

[20:34] Joker

Particularly in places the light
doesn't reach, like the Nether.

[20:42] greengrocer

That's the legendary trowel.

[20:45] greengrocer

The barber knows something about orichalcum.

[20:48] Arthur

This is...

[20:49] Arthur

the legendary trowel!

[20:51] greengrocer

That's the legendary trowel.

[20:53] greengrocer

The barber knows—

[20:57] Lisa

You went around prepping
quite a few places, didn't you?

[21:00] Vulcan

People in Asakusa are game for anything.

[21:03] Arthur

Hey, what are you doing? Hurry up! Let's go!

[21:06] Lisa

So the climax of this adventure,

[21:09] Lisa

the location of the orichalcum, is set, right?

[21:11] Vulcan

Don't worry! It's something
you wouldn't expect.

[21:19] Arthur

This tree is Yggdrasil.

[21:21] Arthur

Beneath it lies a hint to the
whereabouts of the orichalcum.

SIGN Talk

SIGN Examine

SIGN Use

SIGN Strength

[21:31] Arthur

A pouch with paper inside.

[21:35] Lisa

I see. The orichalcum is at the
first stop, the tsukemono place.

SIGN It's darkest under the lamp.

The Orichalcum is at
the first shop you visited!

[21:40] Lisa

The legend lies where you started.

[21:43] Lisa

A common trope, but I bet
it'll make Arthur happy.

[21:46] Vulcan

All that's there is a regular lump of iron,

[21:48] Vulcan

but solving the mystery himself should
give him a sense of accomplishment

[21:51] Vulcan

and help him harness his power.

[21:54] Arthur

It's darkest under the lamp! I see!
So that's where the orichalcum is!

[21:59] Vulcan

That's right! Let's get going!

[22:02] Arthur

It's darkest under the lamp.
That means it's in a place of darkness.

[22:07] Arthur

The Nether!

[22:08] Vulcan; Lisa; Yu

What?!

[22:09] Yu

N-No! Please take a closer look!

[22:11] Yu

It says "shop" right there!

[22:13] Arthur

As I thought, the legendary ore lies in a place that no one has seen, the Nether.

[22:19] Yu

He's not listening anymore.

[22:21] Yu

Vulcan, what are you gonna do?

He's really getting into his element!

[22:25] Lisa

This was too difficult for Arthur!

[22:27] Lisa

He'd never understand that "it's darkest under the lamp" is a figure of speech!

[22:35] Arthur

Now, to the Nether!

[22:37] Vulcan; Lisa; Yu

Wait!

SIGN Fire Force Chapter 3

SIGN Next Time

[24:16] Arthur's mom

It is you, isn't it, Arthur?

[24:18] Yu

Who are you?

[24:21] Iris

Next time, "Holy Sword, Resurrected."

SIGN Episode 9

SIGN Holy Sword, Resurrected

[24:23] Iris

Return to the great flame of fire. Látom.

Revision #1

Created 2026-06-20 19:38:43 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:41:34 UTC by whimsee